

Spring 2020

# YIA Newsletter

公益財団法人 山梨県国際交流協会



## 特集 | 旧正月を祝うベトナム交流会

ACF日本語教室の歩み

TAKE FREE

# YIA Interview

1月12日(日)、県立国際交流センターで「旧正月を祝うベトナム交流会」が行われ、技能実習生、留学生など県内に住む100人ほどのベトナムの皆さんが参加しました。企画したのは、ベトナム人技能実習生のサポートをしているブティ・ロイさん。今回の交流会やベトナムの旧正月を紹介いただきました。



## 初めての手作り交流会

旧正月が近いということもあり、山梨に暮らすベトナム人が集まる機会を作ろうと、日頃からfacebookで情報交換をしている約800人のベトナム人に呼びかけ、交流会を企画しました。

今回は、ベトナム人の有志たち20人が、会場の装飾や音響、料理、バンブーダンスなどの伝統の踊り、歌、ゲームなど、それぞれのグループに分かれ、準備を進めました。合わせて踊るダンスは休日返上で、練習をしました。

料理は、ベトナムのちまきや揚げ春巻き、ハム、野菜サラダ、果物など旧正月には欠かせないものばかり、日本という「おせち料理」です。特に揚げ春巻きは、300個を用意しましたが、思いの外時間がかかり、当日の朝7時までみんなで揚げていました。

あまり感情を表に出さないベトナム人ですが、この日は、一緒に笑い、食べ、踊り、皆大はしゃぎでした。反省点もありますが、みんなで、遠く懐かしい母国ベトナムを思い、旧正月を祝う交流会ができて、とても嬉しかったです。最後に参加してくれたみんなに、サプライズでベトナムのインスタントラーメン「ハウハウ」をプレゼントしました。その晩みんなから、facebookへたくさんのお礼のメッセージがあり、企画してよかったなと心から思いました。みんなの笑顔が私の宝物であり、心の支えです。これからも毎年開催していきたいですし、これから様々な場所で、料理を含め、ベトナム文化の紹介もしていきたいと思っています。



## ベトナムの旧正月「テト」

ベトナムでは、旧正月のことを「テト」と呼びます。「テト」は、「太陽暦」と呼ばれる暦を基準にした場合のお正月です。日本以外のアジアの国々の多くは、旧暦のお正月を一年の初めとしています。

期間は1月の末から2月の初めの間の1週間ほどです。今年は1月25日(土)が元日でした。1月24日～27日までがお正月休みとなり、お店などはお休みになり、皆実家に帰り、家族と一緒に過ごします。

### 元日までの数日間

元日に備えて、家の大そうじや先祖のお墓参り、果物やお花などをお供えをし、料理の準備をします。元日に近づくと店が次々に閉店していくので、この間に4、5日分の食料を買い置きます。

「テト」で食べられる伝統的な料理の一つ、「バインチュン」は、ベトナムのちまきです。もち米の中に油の多い豚肉や豆を入れて

葉で巻き、蒸した料理です。たくさん作りお客さんをもてなします。そのほか、豚の挽肉で作るハム(ヨーチャ)や揚げ春巻き、野菜サラダなどを作ります。

### 元日

1年の初め、最も重要な日になります。元日にすることがその一年を占うという考えがあり、この日は、家族とできる限り、笑顔で楽しく過ごします。

ベトナムでは、この日に掃除をしてはいけません。元日に掃除すると福を逃してしまうと言われていました。

### 「テト」の始めの3日間

元日は、お父さんやその親族へ、2日目はお母さんやその親族へ新年のご挨拶、3日目は、お土産を持って、先生や上司を訪ね、新年のご挨拶をします。日本のお正月と同じように、元日の前後は、いたる所で「テト」の雰囲気があふれています。



## 交流会に参加していた皆さんに「将来の夢+」をお聞きしました。

(1 名前 2 滞在期間 3 職業/学校名)



### ゲン ティ ハイ ハウさん

来日1年/介護  
「もっと日本語を勉強して、帰国後、介護を専門とする通訳になりたいです。」



### ヴー ハー フォンさん

来日2年4ヶ月/アパレル・縫製業  
「将来は、ベトナムで果物の農園を作りたいです。今年の楽しみは、8月に富士登山を計画しています。」



### ドアン クアン リンさん

来日2年/ユニタス日本語学校2年(大学へ進学予定)/交流会でMCを担当  
「英語や日本語を勉強して、将来は、文化交流事業などを企画して、ベトナムとアジア、特に日本との架け橋になりたいです。」



### チャン バン タムさん

来日1年/製造業(仕上げ)  
「3年後、ベトナムで家や車を購入したい。もっと日本語を勉強して、日本に戻り、もっといい仕事に就きたいです。」



### デン ティ ゴク リンさん

来日6年/山梨学院大学4年(留学生)  
「両親と一緒に日本を旅したいです。将来は、日本で通訳として技能実習生のサポートをしたいです。」



### トワイさん リョウさん タムさん ハーさん ナーさん

「介護施設で働いています! 毎日楽しく働いています、頑張っています!」



### チャン ティ テウイ ハンさん

来日2年4ヶ月/動物病院の助手  
「ベトナムで獣医をしていました。もっと自分のスキルを上げて日本で働きたいです。来日して間もない頃、何もわからない私に電車の乗り方を教えてくれた親切な日本人に触れ、日本が大好きになりました。」

## データでみるベトナム人 in やまなし

## 山梨に暮らす外国人は、2019年6月時点で 16,507人

91の国や地域から、16,507人の外国人が暮らしています。県の人口の約2%を占めています。そのうち、ベトナム人は、2,179人、過去5年間で約3.7倍と大幅に増加しています。

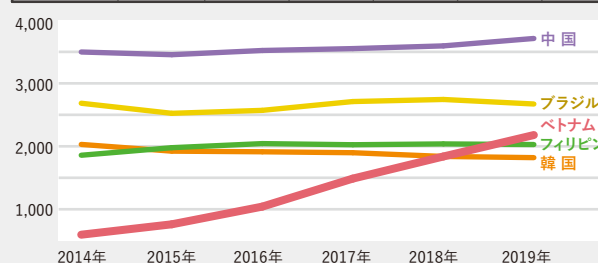
### 国籍別

| 国籍    | 外国人数  | シェア   |
|-------|-------|-------|
| 中国    | 3,713 | 22.5% |
| ブラジル  | 2,672 | 16.2% |
| ベトナム  | 2,179 | 13.2% |
| フィリピン | 2,028 | 12.3% |
| 韓国    | 1,820 | 11.0% |
| タイ    | 687   | 4.2%  |
| ペルー   | 681   | 4.1%  |
| その他   | 2,727 | 16.5% |

法務省「在留外国人統計」より

### 国籍別・過去5年の推移

| 年/国   | 2014年 | 2015年 | 2016年 | 2017年 | 2018年 | 2019年 |
|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| 中国    | 3,498 | 3,455 | 3,522 | 3,552 | 3,595 | 3,713 |
| ブラジル  | 2,681 | 2,524 | 2,571 | 2,711 | 2,744 | 2,672 |
| ベトナム  | 596   | 761   | 1,042 | 1,487 | 1,838 | 2,179 |
| フィリピン | 1,858 | 1,978 | 2,043 | 2,025 | 2,038 | 2,028 |
| 韓国    | 2,030 | 1,923 | 1,913 | 1,898 | 1,839 | 1,820 |



### ベトナム人の在留資格別

| 資格             | 人数    | シェア   |
|----------------|-------|-------|
| 身分に基づく在留資格     | 102   | 4.7%  |
| うち永住者          | 48    | 2.2%  |
| うち定住者          | 21    | 1.0%  |
| うち日本人の配偶者      | 27    | 1.2%  |
| うち永住者の配偶者      | 6     | 0.3%  |
| 技能実習           | 1,224 | 56.2% |
| 専門的・技術的分野の在留資格 | 502   | 23.0% |
| うち技術・人文知識・国際業務 | 342   | 15.7% |
| うち技能           | 156   | 7.2%  |
| 留学・家族滞在等       | 307   | 14.1% |
| うち留学           | 174   | 8.0%  |
| その他            | 44    | 2.0%  |

# 「ACF日本語教室の歩み」

かわて ただのり  
代表 川手正紀

「上級の学校に行けなかった。日本に働きにきたが勉強したい。」と、入国数ヶ月のベトナム人技能実習生の言葉でした。2008年、同じ思いを持った実習生3人に日本語学習(無料)を始めました。当初、企業側の日曜日出勤が多く、月に一度の勉強日を確保するのがやっとでした。

2011年、日本語講習生の増加とともに、甲府一高同期生10人が講師として参加してくれました。無料奉仕ボランティアです。当初、私の関係する受け入れ関係だけでしたが、口コミで多くの業種、在留資格の外国人が参加するようになり、近年は、毎回20～25人、通年で70人程となっています。

講習は毎日曜日13～17:00とし、年2回の日本語能力試験(7月と12月)2～3ヶ月前は、9～17:00と延長しています。さらに土曜日、祝日も行なっています。課外授業として、東京ディズニーランド、桜のお花見、クリスマス会等も企画、人数が増え、経費負担が厳しくなり、1年前から1ヶ月1,000円の負担をお願いしています。

昨年7月の日本語能力試験では、N2は2名、N3は5名、N4は3名の合格者が出ました。直近の試験では、N2合格者が3名でした。

日本語教室は、会話の向上のみを目指していません。日本語学習、試験合格は単なる勉強ではなく、将来の生活レベルの向上のアイテムの一つとして考えています。試験合格者は、日系企業に就職、企業、日本語教師などランクアップしています。多くの卒業生が仕事で来日して、この地に足を運んでくれ、その再会は、我々講師にとり、至福の時であります。

年末年始にかけて嬉しいことがありました。ベトナムの講習生の一人、ビティ タイン ハンさんが、老人ホームでボランティアを行ったのです。休暇を利用して、ホームのご老人を慰問、朝夕まで共に時間を過ごしました。30年間実習生と関わってきましたが、このような活動は初めて見る光景です。自ら国際親善、異文化交流を望んで行った行動であり、今後多くの外国人実習生などに、こんな活動が広がることを期待しているところです。



(上)ボランティアスタッフと講習生たち (左下)来日間もない実習生に日本語を教える川手さん (右下)「休暇を利用して老人ホームでボランティアできたことは貴重な経験でした。私のお手本は川手さん、これからも、ボランティアを続けていきたいです。」と話すビティさん

■ ACF日本語教室は、「令和元年度 ソロプチミスト日本財団 社会ボランティア賞」を受賞しました。

## 日本語講師 募集中!

ACF日本語教室では、日本語講師が不足しています。

講習生は外国人労働者です。

ボランティアでご参加いただける方、一度講習を見にきてください。

資格は必要ありません。学習教材や資料は用意してあります。

・毎週日曜日 県立国際交流センター(甲府市飯田2-2-3)

・連絡先 川手さんまで 090-9307-0211

## 山梨で働く外国人は、2019年10月時点で、8,166人

外国人労働者を雇用している事務所数は、1,339ヶ所あり、前回(2018年10月)と比較すると、事業所数で155ヶ所、13.1%増加し、外国人労働者数で1,256人、18.2%増加しました。国籍別にみると、**ベトナムが、全体の20.6%**を占め、1,680人、前回3位から一気にトップとなりました。**ベトナム人労働者の66%の在留資格は、「技能実習」**です。業種別にみると、約半数が、食品や電気機械器具などの「製造業」、次に「建設業」となっています。

### 国籍別

| 国籍     | 外国人数  | シェア   |
|--------|-------|-------|
| ベトナム   | 1,680 | 20.6% |
| ブラジル   | 1,653 | 20.2% |
| 中国     | 1,446 | 17.7% |
| フィリピン  | 1,226 | 15.0% |
| ペルー    | 393   | 4.8%  |
| 韓国     | 263   | 3.2%  |
| インドネシア | 214   | 2.6%  |
| ネパール   | 162   | 2.0%  |
| その他    | 1,129 | 13.8% |

山梨労働局「外国人雇用状況」より

### ベトナム人の業種別

| 業種          | 人数  | シェア   |
|-------------|-----|-------|
| 製造業         | 806 | 48.0% |
| 建設業         | 242 | 14.4% |
| 卸売業、小売業     | 183 | 10.9% |
| 医療、福祉       | 55  | 3.3%  |
| 宿泊業、飲食サービス業 | 46  | 2.7%  |
| その他         | 348 | 20.7% |

### 参考

法務省 在留外国人統計(旧登録外国人統計)

[http://www.moj.go.jp/housei/toukei/toukei\\_ichiran\\_touroku.html](http://www.moj.go.jp/housei/toukei/toukei_ichiran_touroku.html)



山梨県内の在留外国人数(山梨県国際交流協会HP)

[http://yia.or.jp/wordpress/?page\\_id=447](http://yia.or.jp/wordpress/?page_id=447)



山梨県在留外国人アンケート調査結果

<https://www.pref.yamanashi.jp/gaikoku-jinzai/tyousa.html>



ふじもと よしこ  
藤本 佳子 (職種:観光/北杜市出身)

私は、ベトナムのゲアン省で観光職種の隊員をしています。ひとえに「観光」と言ってもどんな仕事をしているかは配属された組織によってまちまちです。私の配属先では、イベントの企画や出展、パンフレットの作成、ウェブサイトの運用等を行っています。私の普段の主な業務は、イベントの展示や出展の補助、日本語版パンフレットの翻訳やPR動画のナレーションを付けることなどです。その他にも日本の大学生向けスタディーツアーや、ゲアン省の情報を伝える日本語ウェブサイト開設に向けて活動しています。

日本ではベトナムといえば「フォー」が知られていますが、実際に来てみると、地域によって様々な麺を使った名物料理があります。ここゲアン省ではお肉ベースのスープを使った、うどんに似た「チャオカイン」という名物が有名です。やさしい味で食べやすい、私の大好きです。

人々の気質も地域によって異なるもののひとつです。一年中暖かい南部の人々は、「のんびりおおらか」、夏は暑く冬は寒い北部の人々は、「生真面目で勤勉」と言われています。

北中部に位置するゲアン省の人々もとても勤勉で働き者です。南国らしく、のんびり仕事をしている時もありますが、イベント準備や出展の際は、土日でも仕事をしたり、深夜近くまで働くこともあります。成果物のクオリティに対してもとても真剣です。観光PR動画に日本語ナレーションを付けたときは、同僚と私、それぞれが考える「魅力的な文章」を双方譲らずぶつかりあいました。でも、意見が対立しても終わればすぐ水に流し、カラッとするのもまたゲアン人の良いところです。

こんな素直な同僚たちに日々刺激をもらいながらの活動も、あと半年足らずです。後悔の残らぬよう、残りの日々を大事に過ごしていきたいです。



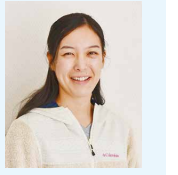
①うどんに良く似たゲアン名物チャオカイン ②ナレーション録音で訪れたテレビ局 ③マンションが並ぶヴィン市の中心部 ④同僚たちとパンフの確認中 ⑤日本での観光イベントで流されたPR動画

## 2020年度 JICA海外協力隊春募集を開始しています!

JICA海外協力隊とは、開発途上国のニーズに基づき、20歳～69歳までの方を2年間現地に派遣する日本政府の事業です。派遣される国は約90カ国。職種は120種類以上にもなります。現在、JICA海外協力隊として活動している山梨県出身の方は14名(12カ国)!それぞれの経験や技術・能力を生かして、現地の人と共に生活しながら、現地の課題解決に取り組んでいます。「興味はあるけど、英語ができないから・・・」「危くない?」「仕事はやめなきゃいけない?」などなど、どんな疑問にもお答えしますので、お気軽にJICA山梨デスクまでご連絡ください。2020年度春募集は2月20日から3月30日までです。 JICAボランティアHP <https://www.jica.go.jp/volunteer/>

### JICA山梨デスク 穂坂ちひろ

(公財)山梨県国際交流協会内  
〒400-0035 甲府市飯田二丁目2-3  
JICA <http://www.jica.go.jp>  
Tel.055-228-5419 Fax.055-228-5473  
jicadpd-desk-yamanashiken@jica.go.jp



**Thai Jasmine**  
タイ料理 タイジャスミン

定休日 日曜日/月曜日  
甲府市貢川 2-2-18  
☎ 055-244-9080  
<http://thajasmine.info>

**インド料理 スーリヤ**  
since 1995

ランチバイキング 900円  
(4-10歳 500円 3歳以下 無料)  
カレー5種・ナン・ライス サラダ・デザート

すべて食べ放題!

年中無休/月曜日昼のみ  
昭和町清水新居 258-1  
ダイヤ昭和モールA館 101  
☎ 055-267-6979

ごはんBAR  
**ちりりん**

定休日 月曜日  
甲府市湯村 2-6-33  
☎ 055-252-9039  
[www.fir.gr.jp/chirorin/](http://www.fir.gr.jp/chirorin/)

**アシストエンジニアリング**

お仕事たくさんあります!  
中国・インドネシア  
ブラジル・ベトナムの通訳します

(株)アシストエンジニアリング  
山梨県中央市布施 2106-1  
☎ 0120-713-809  
<https://www.assisteng.co.jp>

山梨県内外で“おしごと”を紹介します。  
とうろくは、いつもでも簡単にできます。  
English, Portugues も対応できます。

**Trend Co., Ltd.**  
株式会社トレンド

山梨県甲府市大里町 1049-3  
☎ 055-244-1081  
[www.trendco.biz](http://www.trendco.biz)  
info.mail@trendco.biz  
派 23-301642 23-U-301187

あなたに合ったお仕事紹介します!  
にほんご すこ はたら  
日本語が少し分かれれば働けます。

株式会社 ネクストエッジ

▼ネクストエッジのHPへGO!▼  
  
派19-300122 19-U-300091  
中巨摩郡昭和町河東中島963-1  
☎055-275-3216

TOTOリモデルクラブ会員 水廻りのリフォームおまかせください。  
1969年設立  
リフォーム実績 500件以上!

信頼と実績、まかせて安心!

**甲府住宅設備株式会社**

〒400-0047 甲府市德行二丁目 10-40  
☎ 055-228-8821 (代)

リフォーム部門 薬水クラブ 0120-86-3246

**Anthony's Kitchen**  
アントニーズ キッチン

ロンドン出身シェフ  
アントニーによる  
ヨーロッパ&地中海料理

〒400-0048  
山梨県甲府市貢川本町 12-3 sora E

## 3月 医療通訳セミナー／Medical Interpreter Seminar

いりょうつうやく  
医療機関において言語サポートをする医療通訳に関するセミナーです。

にちじ 日時 3月7日(土)10:00～16:30 ばしょ 場所 県立国際交流センター

さんかひ 参加費 無料

**\*大変申し訳ありませんが、中止とさせていただきます。**

## 5月 日本語講座「日本語能力試験3級(N3)に合格しよう!」／NIHONGO N3

にほんご こうざ にほんごのうりよくしけん きゅう ごうかく  
12月の日本語能力試験3級合格をめざした講座です。

にちじ 日時 前期5月～7月、後期9月～12月(全24回) 金曜日 18:30～20:30

ていいん 定員 約10名 じゅこうりょう 受講料 12,000円(全24回受講料、一部教材費含む)

ばしょ 場所 県立国際交流センター

## 外国語&外国文化講座／Language and Foreign Cultural Classes

がいこくご がいこくぶんかこうざ  
英語、フランス語、イタリア語などの語学の他、さまざまな国の文化に触れる講座です。

にちじ 日時 5月第2週目から(全2～10回) ばしょ 場所 県立国際交流センター

## やまなし外国人相談センター / Yamanashi Foreigner Consultation Centre

がいこくじん みな そだん う つ にほんご だいじょうぶ こま でんわ そだん もりょう  
外国人の皆さんからのさまざまな相談を受け付けています。日本語がわからなくても大丈夫です。困ったら電話してください。相談は無料です。

うけつけ かようび 受付:火曜日から土曜日 9:00～16:00(祝日を除く) ばしょ 場所:県立国際交流センター 2F TEL: 055-222-3390



## 外国人のための無料法律相談(予約制) / Free Consultation

べんごし たいおう  
弁護士が対応します。  
かいさいにちじ 開催日時: 毎月第1水曜日 18:30～21:00  
毎月第3日曜日 13:00～16:00



## 4月より「山梨県国際交流ボランティア人材バンク」がリニューアル!

つうやく ほんやく がいこくぶんかしょうかい さいがいじがいかくじんしえん  
通訳、翻訳、外国文化紹介、災害時外国人支援など、  
じんざい どうらく 人材バンクに登録いただける方を募集しています。

## 書籍コーナー / Book Corner

にほんごきょうざい しどうしょ りゅうがく かん しょせき ようしょ かした  
日本語教材や指導書、留学に関する書籍や洋書の貸出しを  
おこなっています。  
ばしょ 場所:県立国際交流センター 1F

## 山梨県国際交流協会(YIA)facebook



## にほんご講座 / NIHONGO

まいしゅうきんようび 毎週金曜日 18:30～20:30  
まいしゅうにちようび 毎週日曜日 10:00～12:00



## 国際交流センター会議室ネット予約できます!

こくさいこうりゅう かいぎしつ しせつよやく  
国際交流センター会議室が、施設予約サービス「やまなしくらしねっと」からご予約いただけます。

やまなしくらしねっと [https://www.pa-reserve.jp/eap-rj/rsv\\_rj/core\\_i/init.asp?KLCD=199999&SBT=1&Target=\\_Top&LCD=](https://www.pa-reserve.jp/eap-rj/rsv_rj/core_i/init.asp?KLCD=199999&SBT=1&Target=_Top&LCD=)

かいぎしつ よやくほうほう  
会議室の予約方法はこちら!  
[http://yia.or.jp/wordpress/?page\\_id=415](http://yia.or.jp/wordpress/?page_id=415)



| 新料金  | 午前<br>9:00am - 12:00pm | 午後<br>1:00pm - 5:00pm | 夜<br>6:00pm - 9:00pm | 全日<br>9:00am - 9:00pm |
|------|------------------------|-----------------------|----------------------|-----------------------|
| 大会議室 | 2,310円                 | 3,470円                | 3,470円               | 9,250円                |
| 小会議室 | 750円                   | 1,150円                | 1,150円               | 3,050円                |

## 編集後記

「旧正月を祝うベトナム交流会」には、山梨に住むたくさんのベトナム人が集まりました。言葉や文化の壁に戸惑いながらも、異国で懸命に働き、勉強している皆さん。そんな彼らの笑顔が見たくて、プティ・ロイお姉さんは交流会を企画しました。当日の朝まで春巻きを揚げて、歌って、踊って、司会進行。ゲームでみんなを盛り上げて、最後に山積みゴミ袋を自家用車で何度も運び出し、大盛況の裏にはロイお姉さん、本当にお疲れさまでした!

雨宮

## YIA Newsletter 2020年春号(3月・4月・5月)

編集／発行 公益財団法人 山梨県国際交流協会

〒400-0035 山梨県甲府市飯田2-2-3

TEL 055-228-5419 FAX 055-228-5473 受付時間 9:00AM～9:00PM

休館日 毎週月曜日(祝祭日を除く) および祝祭日の翌日、年末年始(12/29～1/3)

URL [www.yia.or.jp](http://www.yia.or.jp) Email [webmaster@yia.or.jp](mailto:webmaster@yia.or.jp)

